



Thị trường Hikone 和田裕行

ĐƠN XÁC NHẬN (ĐƠN YÊU CẦU) TRỢ CẤP TIỀN HỖ TRỢ TRỌNG ĐIỂM DO VẬT GIÁ TĂNG CAO
物価高騰対応重点支援給付金給付要件確認書（請求書）

Để hỗ trợ các hộ gia đình có kinh tế bị chịu ảnh hưởng nặng nề do tình trạng vật giá tăng cao kéo dài (các gia đình thuộc diện miễn thuế cư trú), chúng tôi xin thông báo sẽ trợ cấp với nội dung như sau.

Do trường hợp của bạn được cho là thuộc đối tượng trợ cấp, vui lòng xác nhận nội dung sau đây, điền vào các mục cần thiết rồi gửi lại đơn xác nhận này **hạn chót là ngày 08/03/2024 (thứ sáu) (ngày được đóng dấu trên tem bưu điện)**.

記

Số tiền dự định trợ cấp

70.000 yên

Tài khoản trợ cấp

1

①Vui lòng xác nhận điều kiện và đánh dấu vào ô (□).
※Xin lưu ý nếu không có dấu trong ô (□), sẽ không đủ điều kiện để nhận tiền

Chưa có thông tin tài khoản nào được đăng ký.

Vui lòng xác nhận nội dung ở mặt trước và mặt sau, điền vào các mục cần thiết, và đính kèm hồ sơ xác nhận tài khoản số ① và hồ sơ xác nhận danh tính chủ hộ số ② rồi gửi lại bằng bì thư được gửi đính kèm cùng đơn này.

■ Chủ hộ vui lòng điền thông tin vào

Mục xác nhận (vui lòng xác nhận các mục sau đây, và sau khi xác nhận vui lòng đánh dấu ✓ vào ô vuông (□))

<input checked="" type="checkbox"/>	① Tất cả thành viên gia đình đều không bị đánh thuế cư trú năm 2023. Trong gia đình không có ai có thu nhập bị đánh thuế cư trú mà chưa khai báo thuế. ② Tất cả thành viên gia đình không ai được phụ dưỡng từ thân nhân khác đang bị đánh thuế cư trú. ③ Không có thành viên nào trong hộ gia đình gửi thông báo áp dụng miễn thuế theo hiệp định thuế.
-------------------------------------	---

※Nếu không đánh dấu vào ô phía trên, sẽ không thể nhận tiền trợ cấp.

※Hộ gia đình đã hoặc đang nhận tiền trợ cấp tương tự ở một thành phố/ quận/ phường khác sẽ không thuộc đối tượng nhận trợ cấp.

※Nếu nội dung xác nhận không đúng, có thể sẽ yêu cầu hoàn trả lại tiền trợ cấp.

Khi không biết có đang được chu cấp dưới dạng xử lý của thuế cư trú hay không, vui lòng xác nhận với ba mẹ hoặc con cái, v.v.

※Có thể sẽ tiến hành kiểm tra hồ sơ công, v.v...để xác nhận.

※Nếu không gửi trả lời đúng hạn gửi trả lời ghi ở trên, nội dung của đơn xác nhận này, tiền trợ cấp này, sẽ không được chấp nhận (hóa đơn), và nếu đến hạn

đã định của thành phố này, nhưng vẫn không thể xác nhận với chủ hộ, v.v...được, đơn xác nhận này được xem như bị rút.

※Đơn xác nhận này, sau khi thành phố này quyết định sẽ chi trả, sẽ xử lý như là hóa đơn yêu cầu cấp tiền trợ cấp.

(Chú ý) Người không thể nhận tiền bằng tài khoản do không có tài khoản, v.v...vui lòng liên hệ đến Hikone-shi call center (0120-05-0990).

Tôi đã xác nhận nội dung đơn xác nhận (hóa đơn) này, và bằng cách ghi tên (hoặc ký tên đóng dấu) dưới đây, tôi đồng ý & cam kết với tất cả nội dung.

Họ tên chủ hộ (Người có quyền nhận trợ cấp)	Ký tên (hoặc ghi họ tên và đóng dấu) 彦根 太郎	Ngày xác nhận 確認日	Năm Reiwa	Năm 令和	Tháng 年	Ngày 月	Ngày 日
Số điện thoại liên lạc được 連絡可能 である電話番号	(090) 1234 - 5678	Vui lòng xác nhận nội dung và điền vào cả mặt sau. 裏面もご確認の上、記入してください。					

3

③Có thể sẽ liên lạc nếu cần xác nhận nội dung trong đơn xác nhận này, **nhất định hãy ghi số điện thoại có thể liên lạc được trong ngày.**

2

②Vui lòng xác nhận nội dung của đơn xác nhận này, và ghi họ tên của chủ hộ

4

④Vui lòng ghi ngày xác nhận vào

【Ô điền tài khoản nhận tiền】 (Về nguyên tắc, vui lòng điền tài khoản của chủ hộ. Và vui lòng không dùng tài khoản mà đã không có giao dịch tiền vào/ tiền ra trong một khoảng thời gian dài.)

※Vui lòng điền các nội dung cần thiết vào mục dưới, và đính kèm giấy tờ xác nhận thông tin tài khoản ngân hàng nhận tiền trợ cấp.

※Người không thể nhận tiền bằng tài khoản do không có tài khoản, v.v...vui lòng liên hệ đến Hikone-shi Call Center (0120-05-0990).

5

⑤Vui lòng điền thông tin tài khoản nhận tiền. (Nếu dùng tài khoản Yucho, vui lòng điền vào mục bên dưới.)

Tên ngân hàng/ 金融機関名		Tên chi nhánh/ 支店名		Phân loại	Số tài khoản/ 口座番号	Tên tài khoản (Kana)
○○○		○○○ 本店 支店		普通	1 2 3 4 5 6 7	ヒコネ 次郎
Mã ngân hàng/ 金融機関コード		支店コード		当座		彦根 太郎
1 2 3 4		1 2 3				
Ngân hàng Yucho		Ký hiệu trên số		Số tài khoản/ 通帳番号		Tên chủ tài khoản (Kana)
ゆうちょ銀行		(Nếu có 6 số, hãy điền vào ô có dấu ※)		※Viết đơn về bên phải/ 右詰めで記入		※Viết giống với số tài khoản ngân hàng
Nếu chọn ngân hàng Yucho, vui lòng ghi ký hiệu & số hiển thị ở phía trên bên trái khi mở sổ ra, hoặc trên thẻ.		1 0 ※		1		彦根 太郎

6

⑦Trường hợp người không phải chủ hộ, xác nhận (yêu cầu thanh toán), nhận tiền, nhất định hãy điền vào. **Trường hợp chủ hộ xác nhận (yêu cầu thanh toán), nhận tiền, thì không cần điền.**

Trường hợp do người đại diện xác nhận (yêu cầu thanh toán), nhận tiền, vui lòng điền vào mục sau đây.

【Trường hợp đại diện xác nhận (yêu cầu thanh toán)/ nhận tiền】

Người đại diện/ 代理人	Katakana/ フリガナ	Quan hệ với chủ hộ	Ngày sinh của người đại diện/ 代理人生年月日	Địa chỉ của người đại diện/ 代理人住所
	Họ tên người đại diện/ 代理人氏名	世帯主との関	明治・大正・昭和 平成	〒 ○○○-○○○
	ヒコネ 次郎	成年後見人	○年 ○月 ○日	○○県●●市××丁目△△番地
Tôi đồng ý cho người ở trên làm người đại diện, và ủy quyền cho họ như sau: Xác nhận/ 確認 (Yêu cầu thanh toán/ 請求) ・ Nhận tiền 受給				Ký tên (hoặc viết họ tên và đóng dấu)/ 署名 (または記名押印)
※Hãy khoanh tròn vào mục cần ủy quyền. Nếu là đại diện pháp lý, không cần chọn cách thức ủy quyền.				Họ tên chủ hộ 世帯主氏名
				彦根 太郎

7

⑦Nhất định hãy đính kèm các hồ sơ cần thiết như tài khoản nhận tiền, giấy tờ xác

Nhất định hãy đính kèm các hồ sơ sau:

① Hồ sơ xác nhận thông tin tài khoản nhận trợ cấp

Ví dụ về hồ sơ ①:

- Bản sao sổ tài khoản (2 trang đầu khi mở ra) có các thông tin Tên ngân hàng, Số tài khoản, Tên chủ tài khoản (Kana)
- Bản sao thẻ tài khoản (phần có thể xác nhận được Tên Katakana của chủ tài khoản) dùng để nhận tiền.

② Giấy tờ xác nhận danh tính của chủ hộ

⇒ Nếu do người đại diện xác nhận (yêu cầu thanh toán)/ nhận tiền, ngoài hồ sơ ①, ②, vui lòng đính kèm cả hồ sơ ③&④

③ Hồ sơ xác nhận danh tính người đại diện

④ Tài liệu cho biết mối quan hệ với chủ hộ (※Nếu người đại diện là thành viên cùng một hộ gia đình với chủ hộ thì không cần.)

Ví dụ về hồ sơ ②&③:

- Bản sao thẻ my number (có ảnh khuôn mặt)
- ※Thẻ thông báo my number không được (do không có ảnh khuôn mặt)
- Bản sao Giấy phép lái xe, số tay người khuyết tật thể chất, thẻ bảo hiểm y tế
- Bản sao thẻ cư trú, hộ chiếu...

Ví dụ về hồ sơ ④:

- Bản sao Chứng nhận đăng ký dựa trên hệ thống đăng ký người giám hộ
- Bản sao hộ tịch (Koseki tohon, v.v.)